

Primljen: 16. 7. 2019.

Prihvaćen: 22. 7. 2019.

## PRIKAZ ILUSTRIRANE GRAMATIKE NJEMAČKOGA JEZIKA I VJEŽBENICE ZA UČENIKE OSNOVNOŠKOLSKE DOBI „DEUTSCH LERNEN – SO EINFACH GEHT’S!“

*Sanja Vičević Ivanović*  
*Greenfield Community School, Dubai, UAE*

„Deutsch lernen – so einfach geht’s!“ naslov je ilustriranoga gramatičkog priručnika njemačkoga jezika, vježbenice i pratećih rješenja zadataka autorice dr. sc. Nataše Košute u izdanju nakladničke kuće *Školska knjiga*. Namijenjen je u prvome redu učenicima osnovnoškolske dobi, no može se rabiti i s učenicima srednjoškolske dobi A1 i A2 razine prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike. Osnovni je cilj ovoga kompleta razigranim pristupom temeljenim na uporabi primjerenih metajezičnih objašnjenja, zornih vizualnih sadržaja te odlično strukturiranih zadataka učenicima pomoći u samostalnom ovladavanju gramatičkim strukturama njemačkoga jezika.

U kontekstu suvremenoga kognitivno-konstruktivističkoga pristupa odgoju i obrazovanju ovo je izdanje hvalevrijedan primjer kako teorijsko shvaćanje učenikove samostalnosti valja pretočiti u svakodnevno učenje i poučavanje stranoga jezika. U užem smislu, s aspekta njemačkoga jezika, ovaj ilustrirani gramatički priručnik originalan je primjer gramatike za početno učenje njemačkoga jezika, a u kombinaciji s vježbenicom jedinstveno je i inovativno rješenje u pristupu samostalnome učenju, do sada nezabilježeno u hrvatskome izdavaštvu.

Ilustrirana gramatika ima 218, a vježbenica 250 stranica. Obje publikacije obuhvaćaju devet cjelina naslovljenih *Das deutsche ABC*, *Zahlen*, *Das Substantiv*, *Das Pronomen*, *Das Adjektiv*, *Das Adverb*, *Die Präpositionen* i *Der Satz*. Svaka je cjelina označena drugom bojom, a kroz svaku cjelinu pčelica *Wilhelmine*, kao simbol marljivosti, prati učenike, pomaže im svojim savjetima te ističe važne elemente na koje valja obratiti posebnu pozornost. Rješenja zadataka uz vježbenicu mogu se pronaći na Školskom portalu čime se vješto povezuju tiskani i digitalni sadržaji.

\* sanjavicevic@gmail.com

Ilustrirani priručnik za učenje njemačkoga jezika započinje popisom kratica i simbola, dok se na kraju nalaze objašnjenja za sve gramatičke pojmove te rječnik općih pojmova kojima se učeniku maksimalno olakšava samostalno snalaženje i služenje ovim materijalom. Svaka cjelina započinje uvodnom riječi pčelice *Wilhelmine* o gramatičkome sadržaju koji će se obrađivati. Nakon toga izdvojeni su najvažniji pojmovi te ishodi učenja na njemačkome i hrvatskome jeziku kako bi se učeniku pomoglo da se kroz konkretne, jasne i kratke formulacije ciljeva pripremi za samostalan rad. Slijedi izuzetno sistematična i pregledna obrada temeljnih gramatičkih zakonitosti njemačkoga jezika. Držeći se ključnih didaktičkih principa autorica kreće od jednostavnoga ka složenome, odnosno od abecede preko imenica, zamjenica, glagola, pridjeva, priloga i prijedloga pa sve do rečenica. Na taj način učeniku pomaže da polazeći od poznatoga ka nepoznatome već usvojena znanja i vještine uspješno samostalno dalje nadograđuje. Valja svakako istaknuti da su gramatičke zakonitosti zorno prikazane uz pomoć tablica, slova i riječi istaknutih različitim bojama, masnim tiskom te svrhovito rabljenim ilustracijama što ovu publikaciju čini izuzetno privlačnom upravo učenicima osnovnoškolske dobi.

Vježbenica nudi niz gramatičkih zadataka namijenjenih ovladavanju gramatičkim strukturama obrazloženih u priručniku. Kao i u priručniku na početku svake cjeline pčelica *Wilhelmine* sažimlje gramatički sadržaj koji će se vježbati. Zadatci su stupnjevani od zadataka zatvorenoga tipa (npr. zadatci povezivanja, zadatci višestrukoga izbora i križaljke) preko zadataka poluotvorenog tipa (npr. zadatci nadopunjavanja i zadatci transformacije) do zadataka otvorenoga tipa (npr. zadatci kreativnoga pisanja). Gramatičke strukture u zadatcima kroz svoju funkcionalnu uporabu pripremaju učenika za jezično izražavanje u svakodnevnim situacijama. K tome, gramatičkim se elementima kontrastivno pristupa te se kroz utvrđivanje sličnosti i razlika između hrvatskoga i njemačkoga jezika učeniku olakšava ovladavanje gramatikom stranoga jezika. Na kraju svake cjeline učenici mogu preispitati usvojena gramatička znanja i vještine te ih vrednovati odabirom odgovarajućega emotikona prema dvojezično formuliranim kriterijima popraćenim konkretnim jezičnim primjerima. Time se učenike navodi na razmišljanje o napredovanju u jeziku te privikava na samovrednovanje. Osim toga, na temelju odabranih emotikona učeniku se pomaže savjetom kako dalje nastaviti s učenjem.

Vezano uz učenje i poučavanje stranih jezika u osnovnoj školi, u fokusu izdavačkih kuća ponajprije se nalaze udžbenički sklopovi i (slikovni) rječnici. *Školska knjiga* kao izdavač prepoznala je potrebu za didaktičkim materijalom usmjerenim na ovladavanje gramatikom njemačkoga jezika, dok je autorica dr. sc. Nataša Košuta uspješno povezala višegodišnje iskustvo u nastavi njemačkoga jezika i suvremena znanstveno-teorijska kretanja te

svojim gramatičkim priručnikom i pripadajućom vježbenicom upotpunila izdavačku ponudu namijenjenu učenju i poučavanju njemačkoga kao stranoga jezika u osnovnoj školi.

#### **LITERATURA**

Košuta, N. (2018) *Deutsch lernen – so einfach geht’s! Illustriertes Deutschbuch für Lernende im Grundschulalter*. Zagreb: Školska knjiga.

Košuta, N. (2018) *Deutsch lernen – so einfach geht’s! Übungsbuch für Lernende im Grundschulalter*. Zagreb: Školska knjiga.